Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I uczynił — Bóg — dwie latarnie — duże, — latarnię — większą do rządzenia — dniem i — latarnię — mniejszą do rządzenia — nocą, i — gwiazdy.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg utworzył dwa wielkie światła: światło większe, aby rządziło dniem, i światło mniejsze, aby rządziło nocą. (Utworzył) również gwiazdy.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg utworzył dwa wielkie światła: większe, aby rządziło dniem, i mniejsze, aby rządziło nocą. Utworzył On również gwiazdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg uczynił dwa wielkie światła: światło większe, aby rządziło dniem, i światło mniejsze, aby rządziło nocą, oraz gwiazdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Bóg dwa światła wielkie: światło większe, aby rządziło dzień, a światło mniejsze, aby rządziło noc, i gwiazdy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Bóg dwie świetle wielkie: światło więtsze, aby rządziło dzień, i światło mniejsze, aby rządziło noc; i gwiazdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg uczynił dwa duże ciała jaśniejące: większe, aby rządziło dniem, i mniejsze, aby rządziło nocą, oraz gwiazdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynił Bóg dwa wielkie światła: większe światło, aby rządziło dniem, i mniejsze światło, aby rządziło nocą, oraz gwiazdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg uczynił więc dwa wielkie światła: wielkie światło, żeby rządziło dniem, i małe światło, aby rządziło nocą, oraz gwiazdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I uczynił Bóg dwa wielkie światła: światło większe, aby rządziło dniem, i światło mniejsze, aby rządziło nocą, oraz gwiazdy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczynił więc Bóg dwa wielkie, jasne światła: światło większe, aby panem było dnia ,i światło mniejsze, by panem było nocy; a także i gwiazdy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I uczynił Bóg dwa ogromne światła - większe światło, aby rządziło dniem i mniejsze światło, aby rządziło nocą. I gwiazdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І створив Бог два великі світила, велике світило на володіння днем і менше світило на володіння ніччю і звізди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Bóg utworzył dwa wielkie światła: Większe światło dla panowania dniem i mniejsze światło dla panowania nocą, oraz gwiazdy.

[1] <x>50 4:19</x>; <x>230 136:9</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg przystąpił do uczynienia dwóch wielkich źródeł światła: większego źródła światła, by panowało nad dniem, i mniejszego źródła światła, by panowało nad nocą, a także gwiazd.